

# Herta Müller and the Currents of European History

Thursday, 21 September - Friday, 22 September 2017

University of London Senate House, Malet Street, WC1E 7HU

Open World  
Research Initiative

OWRI



INSTITUTE OF  
MODERN  
LANGUAGES  
RESEARCH

SCHOOL OF  
ADVANCED STUDY  
UNIVERSITY OF LONDON



Swansea University  
Prifysgol Abertawe  
Research Institute for Arts and Humanities  
Sefydliad Ymchwili y Celfyddydau a'r Dyniaethau



UNIVERSITÉ DE MONCTON  
EDMUNDSTON SHIPPAGAN

## Thursday, 21 September

- 08.45 Registration
- 09.15 **Keynote Lecture 1**  
**Norbert Otto Eke** (Paderborn): Der 'eigene Kalender' des Erinnerns. Die 'Wahrheit' der erfundenen Erinnerung in Herta Müllers Erzählungen und Essays
- 10.15 Break
- 10.20 **Panel 1: Communication beyond Language**  
**Katja Schubert** (Nanterre/Paris): Geste und Ritual im Werk von Herta Müller  
**Pavlo Shopin** (Cambridge): The trope of silence in the work of Herta Müller  
**Panel 2: Early Works**  
**Christina Rossi** (Augsburg): Die frühe Lyrik Herta Müllers. Ein unbekanntes Debüt und seine Bedeutung für ihr Werk und seine Rezeption  
**Ernő Csóngor Kiss** (Budapest): The desolation of the imagery: The political and aesthetic aspects of traumatization in Herta Müller's prose
- 11.20 Coffee
- 11.40 **Panel 3: Blending**  
**Susanne Klagges-Millet** (Lyons): Zur Rolle der Metonymie in der Metaphernbildung in Herta Müllers Prosa  
**Mette Leonard Hoegg** (KCL): Undecidability and zones of indistinction in *Atemschaukel*  
**Panel 4: Intertextuality and Comparative Literature**  
**Paulian Petric** (London): Alienation and the experience of exile in the writing of two Nobel Prize-winners: Herta Müller and Nelly Sachs  
**Monika Leipelt-Tsai** (NCCU, Taipei): Intertext und Gedenken. Der Roman *Der Fuchs war damals schon der Jäger* und die Collage 'Vater hat seinen kleinen nichtgefallenen Soldat'  
**Maria-Ioana Marchidanu** (Glasgow): Breaking borders: Identity
- 13.10 Lunch
- 14.10 **Panel 5: Interculturality and its Impacts**  
**Christina Markoudi** (Thessaloniki): Herta Müllers Worthunger als Interkulturalitätskonzept  
**Jule C.A. Tjiemann** (Hamburg/Macquarie): Flânerie revisited. Narrative der Suche in *Reisende auf einem Bein*  
**Áine McMurtry** (KCL): 'In diesem Alltag ist der Fremde Blick entstanden': Everyday displacement in *Reisende auf einem Bein*  
**Panel 6: Writing Romania**  
**Dana Bizuleanu and Marius Conkan** (UBB, Cluj-Napoca): Post-communist truths: Understanding Herta Müller in Romania  
**László V. Szabó** (Veszprém): 'Der Hund Pjele'. Zu Herta Müllers Rumänien-Bild
- 15.40 Tea
- 16.00 **Panel 7: Weaving Images, Creating Meaning**  
**Eva Körmann** (Karlsruhe): Taschentücher, Mokkatassen und der verwundbare Schutz gegen Verletzlichkeit. Zur motivischen Vernetzung in Herta Müllers Schreiben  
**Jenny Watson** (Sheffield): Radical empathy and critical paranoia: The role of cultural memory in the work of Herta Müller  
**Natalie Moser** (Potsdam): Formale Bezüge zur europäischen (Literatur-)Geschichte nach 1945. Zur Kommentarfunktion von Herta Müllers Collagen  
**Panel 8: Narrative Perspective**  
**Anca Paunescu** (Timisoara): Biographie fictionnelle et fiction biographique chez Herta Müller  
**Aleksandra Lendzinska** (Paris 3/Salzburg): Le dernier roman de Herta Müller, *La bascule du souffle* (2009), écrit à quatre mains avec l'oulipien Oskar Pastior  
**Michel Mallet** (Moncton): 'Auf frischer Tat ertappt': ces lieux hantés par l'interdit chez Müller
- 19.30 Conference Dinner (optional)

## Friday, 22 September

- 09.30 **Keynote Lecture 2**  
**Karin Bauer** (McGill): Invention, intervention, and non-identity: Herta Müller's reshaping of cultural memory
- 10.30 Coffee
- 10.50 **Panel 9: Literary Traditions**  
**Julia Kölling** (Constance): 'Den Kamillen fallen die feinen weißen Zähne aus.' Herta Müllers magische Realismen  
**Roxana Nubert and Ana-Maria Dascălu-Romițan** (Timisoara): Herta Müllers 'europäisches Ereignis' *Atemschaukel*. Ansätze zu einer literarischen Tradition  
**Hiroshi Yamamoto** (Waseda): Wortmontagen und -kontaminationen bei Herta Müller. Bericht aus der Werkstatt eines Übersetzers  
**Panel 10: Playfulness**  
**Grégoire Ming** (UCL): '[M]it den Augen lachen und mit dem Mund weinen': Laughter, irony and political violence in *Heute wär ich mir lieber nicht begegnet*  
**Jürgen Brokoff** (FU Berlin): 'Jede Schicht ist ein Kunstwerk.' Zur Verflechtung von Ethik und Ästhetik in *Atemschaukel*
- 12.30 Lunch
- 13.30 **Panel 11: History, Ethics, Poetics**  
**Iulia-Karin Patrut** (Flensburg): Neuperspektivierung europäischer Geschichte. Müllers Poetik multipler Temporalität  
**Brigid Haines** (Swansea): The active life: Hannah Arendt and Herta Müller  
**Panel 12: Politics and Power**  
**Ute Christine Weidenhiller** (Rome): 'Ich dachte indirekt und sprach schneebedeckt'. Strategien der Umlenkung des Politischen ins Ästhetische bei Herta Müller  
**Monika Moyrer** (Millersville): Herta Müller's accounts of sexual violence in *Atemschaukel*
- 14.30 Tea
- 15.00 **Panel 13: Landscape and Memory**  
**Friedmar Apel** (Bielefeld): Reading landscape in Herta Müller's *Niederungen*  
**Alexa Stoicescu** (Bucharest): Resisting Heimat in Müller's fiction  
**Panel 14: Motif and Compilation**  
**Hannah Vinter** (KCL): Herta Müller and Oskar Pastior in collaboration: *Atemschaukel* as poetic assemblage  
**Silvia Vezzoli** (Bergamo): Figurality and metaphorization: Herta Müller's creative process
- 16.00 Plenary Discussion
- 17.00 Conference ends

Organisers: **Brigid Haines** (Swansea University), **Michel Mallet** (Université de Moncton) and **Jenny Watson** (Sheffield University)

### Advance registration required by Friday, 8 September

Conference fees include lunch on both days. For those wishing to attend the conference dinner, payment will be requested in cash on the day.

Conference fees:	Both days	1 day
Standard rate	£ 80	£ 50
Friends of German/Italian at the IMLR	£ 70	£ 40
Students (proof of status required at registration)	£ 40	£ 25

Register online at

<https://modernlanguages.sas.ac.uk/events/event/8082>

Contact: Jane Lewin | Jenny Stubbs, IMLR, School of Advanced Study, University of London, Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU ([jane.lewin@sas.ac.uk](mailto:jane.lewin@sas.ac.uk) | [jenny.stubbs@sas.ac.uk](mailto:jenny.stubbs@sas.ac.uk))